

Ebers Papyrus

Nederhof

Created on 2007-02-10 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2013-04-30.

Transcription of parts of Papyrus Ebers, on the basis of Möller (1927), pp. 23-25.

For a published transcription, see Wreszinski (1913).

Bibliography

- G. Möller. *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch* Volume 1. J.C. Hinrichs'schen Buchhandlungen, Leipzig, 1927.
- W. Wreszinski. *Der Papyrus Ebers -- I. Teil: Umschrift*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1913.

Nederhof - English

Created on 2007-02-10 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2013-04-30.

Transliteration and translation of parts of Papyrus Ebers, on the basis of Möller (1927a), pp. 23-25.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- G. Möller. *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch*. Volume 1. J.C. Hinrichs'schen Buchhandlungen, Leipzig, 1927a.
- G. Möller. *Hieratische Paläographie*. Volume 1. Otto Zeller, Osnabrück, 1927b.
- W. Wreszinski. *Der Papyrus Ebers -- I. Teil: Umschrift*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1913.

25,3



25,3

| ... jr m³³=k hrj stt m nq^cwt

25,3

| ... If you see someone suffering from mucus



nht ht=f

25,4

| hr=s

jw=f hr mn r³-jb=f

and his belly is stiff

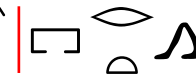
25,4

| because of it, while he has pain in his stomach,



wnn stt=f m ht=f n gm{m}t=s w³t nt

25,5



25,5

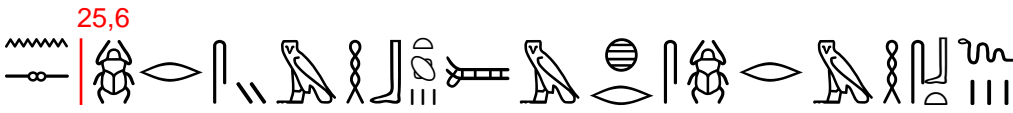
| prt

his mucus is in his belly before it has found a way out,



n grt w³t prry=s jm=f hw³.hr=s m ht=f n pr.n=s

and it has no way out from him, then it will rot in his belly without coming out,



25,6

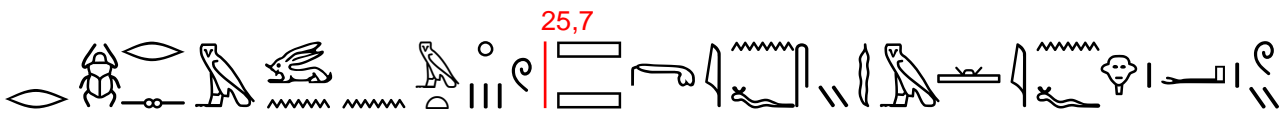
25,6

| hpr=s{j} m hsbt¹ tm.hr=s hpr(.w) m hsbt

25,6

| and turn into worms. It will completely turn into worms

¹ Written hbt.



r hpr=s m wnn mwt

25,7

w|s³.jn=f sj

ndm.jn=f hr-^cwj

until it becomes dead matter.

Then he will pass it, and he will feel well immediately.



25,8

jr tm=f wsš st m

25,8

| ḥsbt jr.ḥr=k n=f spw nw wsšt

If he doesn't pass it as

25,8

| worms, you will prepare laxatives for him,



30,6



r ndm=f ḥr-^cwj

30,6

| ... šnt whdw

so that he will feel well immediately. | ... Spell against pain:



30,7

30,7
| jn whdw pr m bqn sp 2

mdjt jwtt sš=s jn ^cwj=j

30,7

| Pain leaves a swelling, pain leaves a swelling. (Lacuna in text.) With my arms,



30,8

30,8

| pds=j Ddw

whn=j Ddt

pry=j r pt

30,8

| I will stamp flat Busiris and will tear down Mendes. I will go to heaven



30,9

30,9
| m³³ jrt jm

nn jr.tw jht m 3bdw

r dr

30,9

| and see what is done there. One will not do a thing in Abydos to expel



30,10

st-^c ntr

st-^c ntrt

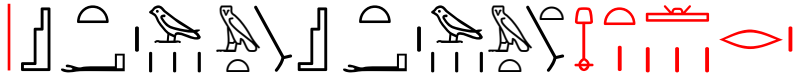
the influence of a god, the influence of a goddess,



st-^c whdw st-^c whdt

the influence of a masculine pain demon, the influence of a feminine pain demon,

30,11



30,11

| st-^c mwt

st-^c mwtt

hmwt-r³

30,11

| the influence of a dead man, the influence of a dead woman, etc.,



st-^c jht

30,12

| nbt dwt ntt m h^cw=j pn

m jwf=j pn

or the influence of

anything bad that is in this body of mine, in this flesh of mine,



m ^cwt=j jptn

30,13

jr | swt dr sw st-^c ntr

or in these members of mine. But if it expels itself, the influence of a god,

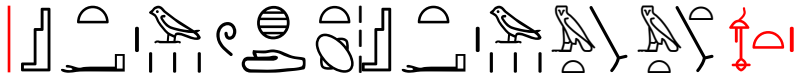


st-^c ntrt

st-^c whdw

the influence of a goddess, the influence of a masculine pain demon,

30,14



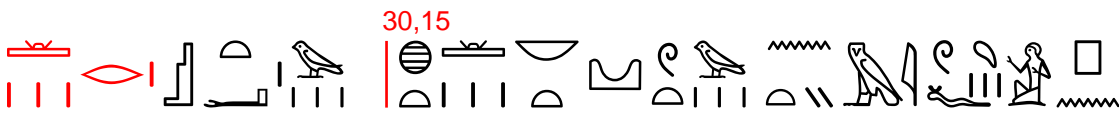
30,14

| st-^c whdt

st-^c mwt mwtt

30,14

| the influence of a feminine pain demon, the influence of a dead man or dead woman,



hmwt-r³ st-^c

30,15

| jht nbt dwt ntj¹ m jwf=j pn

etc.,

or the influence | of anything bad that is in this flesh of mine,

¹ Read ntt.



30,16

m ḥ^cw=j pn m ^cwt=j | jptn nn ḏd=j

in this body of mine, or in these members of mine, I will not speak,



30,16

nn whm=j ḏd bš q^{3c} 3q mj hpr

and I will not repeat speaking: Vomit, throw up and perish, as should be done.



30,17

| ḏd-mdw sp 4 psg hr mnt s

30,17
| Words to be said four times: The disease of the man is to be spat on.



ssr m^{3c}

ḥḥ n sp

48,21



48,21

| ḥtj-^c m phrt nt dr

48,21

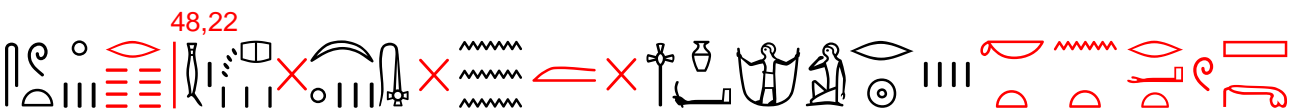
A method that has been successful millions of times. | Beginning of a remedy for curing



tst nt mwyt

mr kns

a constriction of urine, when the pubic area is painful:



48,22

swt 1/8 | bnr 1/4 w^cḥ ps 1/4 mw 1/2 1/4 nd ^cth

48,22

1/8 wheat, | 1/4 dates, 1/4 cooked earth almonds, 3/4 water, to be ground and mashed,




49,1

swr r hrw 4

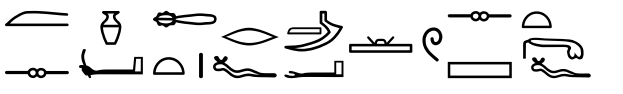
kt nt rdjt wsš hrd

and swallowed for four days. Another remedy for making a child urinate




 49,1 | ṯsw n mwyt ntj m ḥt=f šct jst snwh.tj ḥr 49,2 | mrḥt

49,1 | in whose belly urine is constricted: An old document cooked in 49,2 | ointment



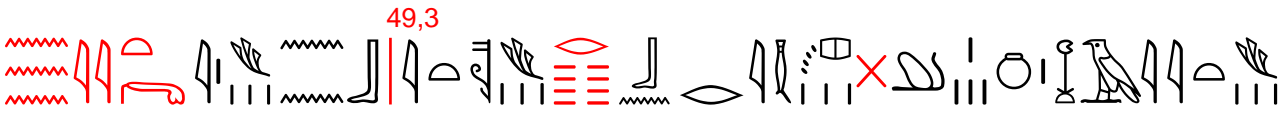
 gs ḥt=f r m^{3c} wsšt=f

and his belly is to be rubbed in until his urine comes out.




 kt nt sm^{3c} mwyt

Another remedy for making urine come out:




 j n 49,3 nbljt 1/8 bnr 1/4 pḥw nw ḥyt

1/8 leaf of reed, 1/4 dates, 1/4 end of ḥyt-plant,




 1/4 bjt 1/2 1/64 prt w^cn 49,4 | 1/4 mw 1/16 cth swr r hrw 4

33/64 honey, 1/4 seed of juniper, 1/16 water, to be mashed, and swallowed for four



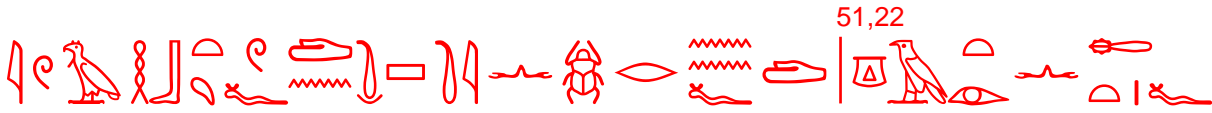
 51,19 | ... kt jr m³³=k s stt m 51,20 | nḥbt=f jw=f mn=f

51,19 | ... Another remedy: If you see a man with mucus 51,20 | in his neck, while he has pain



 c^{tj} n nḥbt=f jw=f mn=f tpt=f jw ṯs 51,21 | n nḥbt=f nḥt(.w)

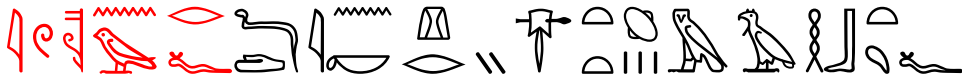
in his neck, has pain in his head, has stiff cervical vertebrae,



jw nḥbt=f wdn.tj n ḥpr.n n=f

51,22
dlgt n ḥt=f

has a heavy neck, and he doesn't look at his belly



jw qsn r=f ḏd.jn=k ḥrj stt m nḥbt=f

as it is painful for him, then you will say: 'Someone who suffers from mucus in his throat.'



52,1
| rdj.ḥr=k wrḥ=f sw sdm=f sw

52,1
| And you will let him put ointment on himself and rub himself in,



r ndm=f ḥr-^cwj 53,18
| ... kt

53,18
so that he will feel well immediately. | ... Another remedy:



dqw n bnr 1/64 rdj ḥr mw jr m šdt ʾmjw

1/64 flour of dates, to be put in water, to be made to dough, to be mixed.



53,19
| jw rdj.n=k pgʾ 2 ḥr ḥt r šmm=sn

53,19
| After you have placed two bowls on the fire to heat them,

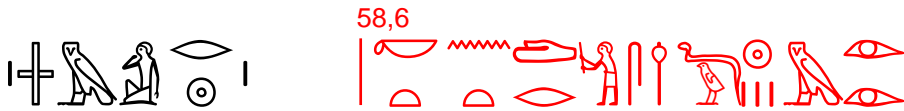


rdj šdt tn r=s 53,20
| jr m ḥʾd jr-m-ḥt qfn=f

53,20
that dough is to be placed in it. | To be made to a cake. After it is baked,

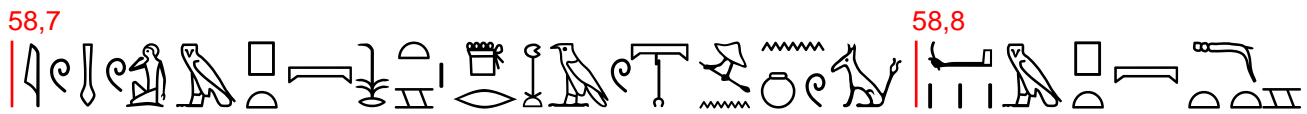


jr.hr=k sw m 3m^ct hr bjlt 53,21 53,21
 you will make it into a porridge with honey and fat of a cow.



wnm r hrw l 58,6 | ... kt nt dr 58,6 shdw m jrtj 58,6

To be eaten for one day. | ... Another remedy for curing leucoma in the eyes:



58,7 | jw hrw m pt rst dr h3w hnnw 58,8 | m pt mht 58,8
 58,7 | Noise in the southern sky since dusk, uproar 58,8 | in the northern sky,






jw jwn hr(.w) m mw jw 58,9 | jst R^c hr hwt mnjt=sn 58,9
 a pillar has fallen in the water, the crew of Re is driving in their mooring post,



hr hr 58,10 | tpw m mw jn-m jrf jn=f sw gm=f sw 58,10
 because heads have fallen in the water. Who will fetch him and find him?






jnk jn=j 58,11 | sw jnk gm=j sw jn.n=j tpw tn 58,12 | ts.n=j nh|bwt tn 58,12
 58,11 I will fetch | him and I will find him. I have fetched your heads, have attached your necks,

smn.n=j ḥsqw t̄n ḥr st=sn | jn.n=j t̄n

and have fastened your severed parts in their proper places. | I have fetched you,

r dr st-c ntr mwt mwt ḥmwt-lr³

to expel the influence of a god, of a dead man or dead woman, etc.






dd-mdw ḥr wdd n štjw ḥw ḥr | bjt dj r s³ n jrtj


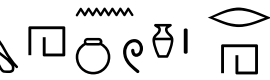

Words to be said with gall of tortoise, to be crushed with | honey, to be put on the eye lids.






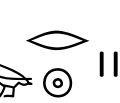
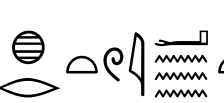


| ... kt nt dr bjdj m jrtj msdmt | m³ct

| ... Another remedy for curing the bjdj-disease of the eyes: Real galena,

rdj ḥr mw m hnw r hrw 4 wḥm-c m rdjt st

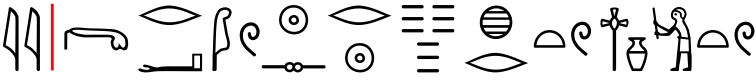
to be put in water in a jar for four days. To be repeated by putting it

ḥr | mrḥt st r hrw 4 ḥr.tw jc.tw=s m jrtt nt mst ḥy

in | fat of pintail duck for 4 days. Then it is washed in the milk of the mother of a boy.

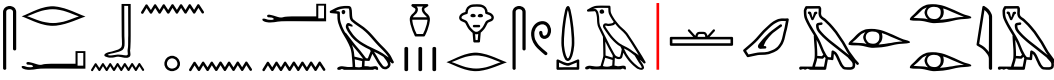
59,9



rdj šw=s r hrw 9 hr.tw nd.tw=s

It is to be dried for nine days. Then it is ground.

59,10



rdj bnn n cntjw hr=s wd3(.w) | sdm jrtj jm

A pellet of incense is to be put in it unbroken. | The eyes are to be rubbed in with it

61,6



n ntj jrtj=fj hr bjdj | ... kt sdm jrtw

of someone whose eyes have the bjdj-disease. | ... Another eye cream

61,7



m šmw prt 3ht | msdmt

in the season of harvest, the season of growing, or the season of inundation: | Galena



nd hr mrht trp m dw3 nn rdjt h3

to be ground with ointment of white-fronted goose in the morning, without putting it

61,8



hr ht | sdm jm m grh

on the fire. | It is to be rubbed in in the evening.